

E. DUCATION (1950) DEPARTMENT

MS. SERIES.

G.O. No. 1225.

~~DATED. 17 - 4 - 1950.~~

~~W/1-50 of and W/1-2 W/1 - A~~

Sub

Education Drawing up of Scientific Terminology
in Hindi Setting up of a Committee by Uttar
Pradesh Govt Represent.

From

No.A(2)/2042/XV-256/1946.

Shri A.N.Sapru, I.C.S.,
Secretary to Government,
Uttar Pradesh.

To

✓ The Secretary to Government, *Education Department.*
Madras, Madras.

5842

Dated, Lucknow. March, 30, 1950.

EDUCATION A(2) DEPARTMENT.

Sir,

I am directed to say that this Government have under consideration the question of appointment of a Scientific Terminology Committee consisting of representatives in various subjects of Universities and other learned bodies in the State.

P3 infm A copy of the draft of the Terms of Reference, which this Government are proposing to lay down for the said Committee is enclosed. I am to request that, if there be no objection, this Government may kindly be informed whether the Government of

Madras would like that a terminology acceptable to all (or most of the) State Governments be prepared, and if so, what cooperation that Government would be pleased to extend in the matter and whether they have any suggestions to offer on the proposed Terms of Reference.

I am to add that this Government would much appreciate, if a reply could be sent before April 15, 1950.

Yours faithfully,

Encl: one.

CHUGH/-

Aus apm
(A.N.SAPRU)
SECRETARY
up

3

TERMS OF REFERENCE.

(a) To find a basis and to formulate broad principles for drawing up a Scientific Terminology in Hindi which will adequately serve the purpose of instruction through Hindi and answer other needs in the present context;

(b) To propose what practical steps can be taken for undertaking the work of preparing such a terminology and to recommend what means should be adopted for developing it in future so that it will satisfy the demands of growing knowledge and science.

(c) To prepare in the light of its general examination of the problem a comprehensive lexicon of suitable technical terms for different Physical and other Sciences as well as other subjects which employ a Scientific Terminology having regard to the need that the technical terms suggested should be clear and reasonably precise; and

(d) To draw up a considered a scheme for the production of text books in Hindi in different subjects for which such a terminology is proposed.

Hal/-

4

52/4/51

1-8/5-42

CR 5842/50

5

Education (F)

Lr. Ref. No. 5842 F/50-1 Edn., dated 12/4/50

To

The Secretary to the Govt. of Uttar Pradesh,
Education A(2) Department,
Lucknow.

Sir,

Sub:- ~~Education~~ -- Drawing up of scientific terminology
in Hindi - Setting up of a Committee.

Ref:- Your letter No. A(2)/2042/XV-256/1946 dated 30.3.50.

I am directed to invite your attention to the
scheme which the Govt. of India have under their consideration
for ~~the purpose of~~ ^{a list of} drawing up scientific terms in the various
regional languages including Hindi, as indicated in the resolu-
tion of the Reference Board on Scientific Terminology dated
31.5.1947, communicated to ^{all} State Governments with the letter of
the Govt. of India, Ministry of Education, No. F.10-18/47-E-II
dated 12-12-1947. ¶

2. The media of instruction in the high schools
in this State are ^{ordinarily} the regional languages of the State. The Govt.
of Madras have already taken steps to prepare a list of
scientific and technical terms ^{in the regional languages of this State} for use in the high schools; and
They have ~~also~~ constituted a Committee for the preparation of
scientific terms in the ^{various} languages ^{for use in} in respect of University
courses.

3. The Govt. of Madras will welcome the proposal
of the Uttar Pradesh Govt. to set up a committee for drawing up
a list of scientific terms in Hindi, provided ^{the proposal} ~~the~~ has the
approval of the Union Government, but they regret their
inability to bear any portion of the expenditure on the ^{proposed} scheme.

Yours faithfully,

S. C.

10/4/50

104 50

11-4-50

11/4

Pic

-----, y. 1210. 10 m. 10.

Picf

- PP9-10 of 9
92137Edw
28/1/47
(K)

Q243 Edw
6/1/48
R46. 47 of 7
LF (R) in
Pig of
LF.
Cm099039/2

for a separate set of scientific terminology in Hindi for use
in the

15/11/4

in the High Schools. ~~As~~ English will for some time, continue to be the medium of instruction in the University Classes, The necessity for a separate set of scientific terminology in Hindi for use in ~~the college classes~~ ^{connection with university studies} of this State ~~may~~ not arise ~~immediately~~.

3. In the circumstances, it is for ~~orders~~ whether the Uttar Pradesh Govt. may be informed ~~that~~ of the above position, with the remark ~~that~~ however, that this Govt. have no objection to their setting up a Committee as proposed, provided the Union Government agree to the scheme. It may be made clear to them ^{that} as far as the Madras Government are concerned, they will not be able to bear any portion of the expenditure on that Government's proposal for the preparation of scientific terminology in Hindi as there is ^{now} no necessity for the use of Hindi/scientific terms either in the subjects taught in the High School classes or the University Classes. The file may now be circulated to H.M.(E&L) for orders.

A draft reply may be put up.

RS

6/4/50

6.4.50

10/4/50

The draft letter below is for approval.

RS

10/4/50

10.4.50

11-4-50

11.4.50

H.M.(E&L.)

12/4



[Issued as dr. Ref No. 5842 F/50-1 Edw lby
dt- 12/4/50.]

The papers may ^{now} be

Order/MS 1225 dt-17-4-50.

Recorded.

Abstract:-

Education - Drawing up of scientific terminology in Hindi - Setting up of a committee by Uttar Pradesh Govt. - Reply sent. Papers recorded.

one
Abstract
this
file
put
up

RS

14.4.50

15/4/50